



## ALTA46 ROUNDTABLE PARTICIPANTS

### **A Place of Our Own: Mentor Relationships and Translation**

Kareem Abu-Zeid, Cathryn Siegal Bergman, David McKay, Marian Schwartz, Sebastian Schulman, Marianna Suleymanova, Sean Bye, Nancy Jean Ross, Diana Thow, Lisa Hofmann-Kuroda, Jack Rockwell, Peera Songkunnatham, Quamrul Hassan

### **The Unknown and the Unseen: Translating (Un)Intentional Ambiguity**

Wendy Hardenberg, Allana Noyes, D. P. Snyder, Armine Kotin Mortimer, Rachel Landau, Jessica Cohen, Archana Madhavan, Jenny Jisun Kim, Marianna Suleymanova, Yardenne Greenspan, Garrett Phelps, Ellen Vayner, Mary Jane White

### **Practicalities of Translating and Publishing Unknown Poets**

Lynette Yetter, Derick Mattern, Mira Rosenthal, Jeannine Pitas, Dmitri Manin, Susanna Lang, Curtis Bauer, Heather Green, Josephine von Zitzewitz, Matvei Yankelevich, Steve Halle, Dick Cluster, Peter Bottéas

### **Creative Possibilities in Digital Translation Publishing**

Susan Harris, Elizabeth Lowe, Maria Constanza Guzman, Josephine von Zitzewitz, Subhashree Beeman, Steve Halle, Jeffrey Diteman, Urayoan Noel, Kanika Agrawal, Jack Rockwell, Vivian (Xiao Wen) Li, Quamrul Hassan

### **Translators and Generative AI: What's Our Place?**

Bo-Elise Brummelkamp, Samantha Schnee, Jeannine Pitas, Xuezhao Li, Ilze Duarte, Lau Cesarco Eglin, Nancy Naomi Carlson, Yardenne Greenspan, Lisa Rose Bradford, Zakiya Hanafi, Yoojung Chun, Indran Amirthanayagam, May Huang

### **A Clean (Tran-)Slate: Research and Practice of Literary Translation**

Lucas Klein, Cathryn Siegal Bergman, Lola Rogers, Rachel Landau, Lau Cesarco Eglin, Heather Green, Subhashree Beeman, Emily Lagrone, Ellen Vayner, Indran Amirthanayagam, Jon Cho-Polizzi, Ilie Shirin

### **Translating from "More Foreign" Languages: What's the Difference?**

Shelley Fairweather-Vega, Sibelan Forrester, Ghada Mourad, Andrea Nemeth-Newhauser, Xuezhao Li, Kay Heikkinen, Giulia Ratti, Mia Spangenberg, Peter Bottéas, Kanika Agrawal, Betsy Carter, Y. Radhika

### **A Long Time Coming: Translating Long Poems**

Jody Ballah, Lucas Klein, Kareem Abu-Zeid, Jack Jung, Mira Rosenthal, Katherine Hedeon, Conor Bracken, Gabriel Gudding, Joaquin Gavilano, Garrett Phelps, Becca McKay, Sharon E. Rhodes, Urayoan Noel

### **Translators in the Spotlight: How to Give a Successful Reading**

Katie King, Lola Rogers, Curtis Bauer, Joaquin Gavilano, Mia Spangenberg, Gabriella Bedetti, Don Boes, Nina Perrotta, Zakiya Hanafi, Carolyn Tipton, Nathan Dize, Jill Gibian

### **Spanish Prose Translation Workshop**

Anne Aleshire, Katie King, Lynette Yetter, Luis Guzman Valerio, D. P. Snyder, Maria Constanza Guzman, Colleen Noland, Nina Perrotta, Mary Hawley, Heather Hennes, Georgia Bermingham, Nancy Jean Ross, Y. Radhika

### **Dislocating Translation: Possibilities and Provocations**

paparouna, Betsy Carter, Susan Bernofsky, Vivian Li, Sara Sams, Nathan X Osorio, Izidora Angel, Stine An, Gina Scarpete Walters

### **Translation and Translator's Archives**

Jody Ballah, Allana Noyes, Anthoula Wiedenmayer, Marian Schwartz, Ellen Elias-Bursac, Wei Zeng, Ana Juana Vicente Foster, Colleen Noland, David Krokoski, Liz Rose, Nathan X Osorio

## ALTA46 ERRATA

### Office Hours with the NEA

Sign up at the registration table for a 10-minute slot to speak with Amy Stolls (Literary Arts Director) and Katy Day (Literary Arts Specialist) from the Literary Arts Division of the National Endowment for the Arts. They will be available to provide one-on-one guidance to translators interested in applying for NEA Translation Fellowships (deadline: January 18, 2024). Come with questions, either about the program in general or about a specific project. Slots available Thursday, November 9 from 9:45-10:15am, and Friday November 10 from 2:15-3:15pm. Sign up at the conference registration table.

### Office Hours with Sophia Marisa Lucas

Sophia Marisa Lucas's office hours from 2-3:15pm on Saturday, November 11 have been cancelled.

## SESSION UPDATES & CANCELLATIONS

### Nurturing Talent, Facing Challenges: A Comprehensive Look at the LTI Korea Translation Academy

- Sean Lin Halbert has joined the panel

### Translating from a Marginalized Literature: Hong Kong Cantonese

-May Huang has joined the panel

### Cultural and Linguistic Hybridity: The Dynamic Craft of Translation

-Jennifer Cantrell-Sutor has withdrawn

### Translating Scholarly Texts: Tech Platypus or Literary Unicorn?

-Dominique Hoffman has withdrawn

### Québec: A Distinct Linguistic and Literary Ecosystem

-Mélicca Labonté will replace Myriam Caron Belzile

### Last Words: Translators' Experiences Losing Long-Term Authors

-Aruni Kashyap has withdrawn

### The Translator's Place when Translating Marginalized Voices

-Tess Lewis has withdrawn

### Dealing with Shame and Source/Heritage Languages

-Aruni Kashyap has withdrawn

## BILINGUAL READING UPDATES

**Multigenre Potpourri I:** Jon Cho-Polizzi will replace David Smith; Amanda Andrei will replace Caleb Merrit

**Prose Potpourri:** Don Henderson will replace Rita Nezami

**Multigenre Potpourri II:** Jennifer Feeley with author Wong Yi (Eva) will replace Adam Sorkin, Lori DiPrete Brown will replace Daisy Rostenstock

**Memoir:** Jamie Richards is reading from Dolores Prato, Italian/Italy.

## BIOS

**Jon Cho-Polizzi** is a literary translator and Assistant Professor of German at University of Michigan focusing on contemporary literature. His translations and research center the voices of minoritized communities in the German-speaking world.

**Sean Lin Halbert** received his BA in Korean language from the University of Washington and his MA in modern Korean literature from Seoul National University, where he is currently a PhD candidate. He's won several translation awards, and his translations are frequently featured in the magazines *Korean Literature Now* and *Azalea*. He teaches translation and creative writing at LTI Translation Academy.

**May Huang** is a writer and translator from Hong Kong and Taiwan. In 2020, she was selected for ALTA's Emerging Translators Mentorship Program. Her translation of *A Cha Chaan Teng That Does Not Exist* (Zephyr Press, 2023) published in October. She constructs crosswords in her spare time.

**Wong Yi** is an award-winning Hong Kong writer, librettist, radio show host, and editor at Fleur des Lettres. She is the author of four short story collections: *Ways To Love In A Crowded City*, *The Four Seasons of Lam Yip*, *Patched Up*, and *News Stories*. In 2020, she was named one of 20 Young Sinophone Novelists to Watch by the Taiwanese literary magazine *Unitas*.